

Научная статья
УДК 811.112.2'42'37



Оценочные параметры немецкой поговорки «Ende gut, alles gut» в газетном дискурсе

В. А. Шевцова

*Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь
schewzowa_w@mail.ru*

Аннотация. Целью данного исследования является комплексный анализ оценочности немецкой поговорки «Ende gut, alles gut» в текстах газетного дискурса. Методология исследования базируется на теории оценки Дж. Мартина и П. Уайта. Материалом исследования послужили 25 контекстов употреблений данной поговорки в немецком издании «Der Tagesspiegel» на протяжении последних 20 лет. В результате была установлена частотность использования поговорки в исходной или модифицированной формах, определена аксиологическая интерпретация оценочных элементов в контексте – слов и / или словосочетаний, объект оценочности и раскрыт тип оценочного параметра поговорки.

Ключевые слова: оценочность, поговорка, исходная и модифицированная форма, оценочные параметры, контекст, газетный дискурс

Для цитирования: Шевцова В. А. Оценочные параметры немецкой поговорки «Ende gut, alles gut» в газетном дискурсе // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. Вып. 12 (893). С. 108–114.

Original article

Evaluative Parameters of the German Proverb “Ende gut, alles gut” in the Newspaper Discourse

Valentina A. Shevtsova

*Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus
schewzowa_w@mail.ru*

Abstract. The article presents a comprehensive analysis of the evaluativeness of the German proverb *Ende gut, alles gut* in newspaper discourse texts. The methodology of the study is based on the theory of evaluation by J. Martin and P. White. The material of the study was 25 contexts of use of this proverb in the German edition “Der Tagesspiegel” over the past 20 years. As a result of the study, the frequency of use of the proverb in its original or modified forms was established, the axiological interpretation of other evaluative elements in the context – words and / or phrases – was determined, the object of evaluativeness was identified and the type of evaluative parameter of the proverb was revealed.

Keywords: evaluativeness, proverb, original and modified form, evaluative parameters, context, newspaper discourse

For citation: Shevtsova, V.A. (2024). Evaluative parameters of the German proverb “Ende gut, alles gut” in newspaper discourse. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 12(893), 108–114. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

В рамках антропологической парадигмы лингвистических исследований категория оценки занимает одно из центральных мест. Авторы используют различные подходы для ее интерпретации. Отечественные работы, посвященные исследованию данного феномена, базируются на четырех критериях. Аксиологическая интерпретация является первым и основным критерием, поскольку языковая картина мира – это часть ценностной картины мира, когда «два значения аксиологического оператора – «хорошо / плохо» – позволяют выделить два типа оценки: положительную («друг») и отрицательную («враг»)» [Шевцова, 2024, с. 414]. В языковой картине присутствуют всегда наиболее важные ценностные доминанты, которые характерны для той или иной лингвокультуры.

Следующим критерием для определения оценки является наличие эмотивного компонента, когда «эмоциональное и рациональное в оценке подразумевает две разные стороны отношения субъекта к объекту, первая – его чувства, вторая – мнение» [Вольф, 2005, с. 42].

Характер оценки или ее мотивация – третий критерий, который положен в основу известной классификации частнооценочных значений Н. Д. Арутюновой, которая разграничивает «оценочные признаки («хорошо / плохо») и определяет характер дескриптивного признака (сенсорно-вкусовой, утилитарный и т. д.), а также соотношение эмоционального/ рационального в частных оценках» [Арутюнова, 1999, с. 198–199].

Четвертый критерий связан с реализацией семантики оценочных единиц в контексте, согласно которому различают две разновидности оценки: «ингерентную (языковую, системную, узуальную) оценку и адгерентную (речевую, контекстуальную, окказиональную) оценку» [Лукиянова, 1986, с. 52].

Среди зарубежных исследований наиболее популярной является теория оценки Дж. Мартина и П. Уайта, которая включает в себя три подкатегории: отношение (*attitude*), вовлеченность (*engagement*), шкалирование (*gradation*) [Martin, White, 2005]. Методика М. Беднарек базируется на данной теории и включает пять основных оценочных параметров: «понятность, эмоциональность, ожидаемость, важность, возможность / необходимость, которые отождествляют отношение говорящего к окружающей действительности. Четыре дополнительных параметра (надежность, доказательность, психическое состояние, стиль) используются для оценки высказываний и ментального мышления других субъектов речи» [Bednarek, 2006, с. 190–196]. При этом ведущая роль в определении оценки отводится

контексту. Теория оценочных параметров набирает популярность не только среди зарубежных исследователей, она активно разрабатывается и отечественными лингвистами [Щипицына, 2019].

Отметим также работы последних лет, посвященные исследованию оценочных (коннотативных) характеристик текста точными методами [Жунусова, Нугуманова, Волкова, 2024; Салькова, 2024], в том числе, в русле корпусного подхода [Горожанов, 2023; Гусейнова, Горожанов, 2023].

Таким образом, многообразие подходов к изучению категории оценки и понятия оценочности отражает сложность рассматриваемого феномена, что является причиной неослабевающего интереса лингвистов к этой проблеме на протяжении многих лет, а, следовательно, говорит о высокой степени актуальности нашего исследования.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Эмпирической базой для проведения исследования послужил немецкий корпус текстов «Korpora in DWDS»¹, который включает электронную версию газеты «Der Tagesspiegel» с общим количеством вхождений более миллиона (1 174 195 вхождений на 27.07.2024). «Выбор корпуса определен такими экстралингвистическими факторами, как актуальность и популярность, а именно, возможность доступа к самым свежим и актуальным примерам. Второй фактор обусловлен тем, что ежедневная газета «Der Tagesspiegel» является самым цитируемым столичным изданием Германии» [Шевцова, 2024, с. 415–416]. В результате сплошной выборки за период с 2000 по 2023 годы, т. е. на протяжении более 20 лет, анализируемый корпус составил 25 контекстов употреблений с пословицей *Ende gut, alles gut* на последнюю дату обращения – 27 июля 2024 года.

Традиционно считается, что такие устойчивые языковые единицы, как фразеологизмы и поговорки, обладают оценочным значением, благодаря своей образности, поэтому неслучайно изучение функциональных аспектов поговорок в тексте связано с исследованием оценочности их семантики. В нашей работе мы исходим из положения, что оценочность – это выражение положительного или отрицательного отношения говорящего к содержанию речи. Реализация категории оценочности, в свою очередь, происходит в семантике оценочных средств. К ним относятся лексические (оценочная лексика, фразеологизмы, поговорки), грамматические (суффиксы, префиксы), синтаксические (восклицательные предложения), стилистические (метафоры)

¹URL: <https://www.dwds.de/d/korpora>

единицы. Наиболее частотной группой является лексическая, в кругу которой особое «оценочное» место занимают вторичные номинации – устойчивые языковые единицы – фразеологизмы, пословицы и поговорки.

Исходя из цели исследования были определены его задачи:

- 1) установление типа паремии в контексте: конвенциональный или модифицированный;
- 2) анализ контекста для выявления (кроме паремии) других оценочных элементов – слов и / или словосочетаний;
- 3) определение объекта оценочности и типа оценочного параметра паремии в контексте.

Для выполнения первой задачи была использована классификация оценочности английских паремий О. Н. Антоновой: «а) морфологические (внешние, внутренние и переход из одной части речи в другую); б) синтаксические (замена отрицательной формы на утвердительную, замена утвердительной формы на отрицательную, изменение коммуникативного типа предложения, дистантное расположение компонентов (разрыв)); в) изменение компонентного состава (расширение, замена компонента, сокращение компонентного состава (эллипсис)); г) семантические (приобретение паремией дополнительного оттенка значения, создание окказиональной коннотации, создание фразеологически насыщенного контекста, двойная актуализация, контекстуальная дефразеологизация); д) комбинированные» [Антонова, 2012, с. 14–16].

На втором этапе исследования проводился контекстуальный анализ с целью выявления других оценочных компонентов (кроме паремии) и установления их вида аксиологической интерпретации по параметру «хорошо / плохо», поскольку оценочные единицы текста образуют единое целое, при этом каждый последующий элемент усиливает оценочное значение предыдущего.

На заключительном этапе устанавливался объект оценивания и его аксиологическая интерпретация (положительная/отрицательная), а также тип усиления оценочности паремии по следующим параметрам: «Обычно / необычно», «Способность / неспособность», «Решительность / нерешительность», «Правдивость / неправдивость», «Этично / неэтично». Как уже указывалось выше, за основу методологии исследования была взята теория оценки Дж. Мартина и П. Уайта, дополненная классификацией оценочных параметров фразеологизмов в немецком и хорватском футбольном дискурсе в сопоставительном аспекте¹.

¹URL: <https://hrcak.srce.hr/file/379772>

ВИДЫ МОДИФИКАЦИЙ ПАРЕМИИ

В газетных текстах паремии довольно часто используются в видоизмененном формате, поскольку исходный вариант известной пословицы – оригинал – часто хорошо знаком читателю, и проблем с пониманием ее контекстуального варианта не возникает. Изменения в структуре паремии происходят под влиянием ее контекстуального окружения, которое обусловлено различными прагматическими факторами. К таким прагматическим предпосылкам можно отнести тип дискурса / текста/ситуацию общения, интенции адресанта и адресата, их взаимоотношения. Пословицы, являясь популярным дидактическим языковым средством, применяются авторами для привлечения внимания читателя к теме статей / репортажей и для оказания влияния на его мнение и мировоззрение.

Немецкая паремия *Ende gut, alles gut* детерминирует позитивную оценку по модели: *X хорош, (то) и Y хорош*, где *Y* выступает как объект, порождаемый *X*. Словарное значение данной сентенции 'bei glücklichem Ausgang einer Sache sind die vorausgegangenen Schwierigkeiten nicht mehr wichtig' 'если что-то имеет счастливый исход, трудности, которые этому предшествовали, уже не важны'² установлено на основе данных «Duden Band 11. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten»³ и указывает на положительную семантику паремии. В десяти контекстах паремия *Ende gut, alles gut* реализует свое словарное значение: всего было выявлено восемь примеров с положительной и два примера с отрицательной оценкой. Большую часть исследуемого подкорпуса составляют контекстуальные модификации данной пословицы – 60 % (15 из 25 вхождений), поскольку паремии-трансформанты используются авторами, как правило, с целью привлечения внимания.

В настоящем исследовании были установлены все виды модификаций, за исключением, морфологических, что связано, в первую очередь, с тем, что паремия как синтаксически законченная единица языка и речи (предложение), в меньшей степени подвержена морфологическим трансформациям. Самым распространенным типом трансформации паремии оказались синтаксические модификации, среди которых следует назвать изменение коммуникативного типа предложения (с повествовательного на вопросительный или на восклицательный):

²Перевод здесь и далее наш. – В. Ш.

³Duden Band 11. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Idiomatisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Mannheim: Bibliographisches Institut, 2013.

1. Meinung: **Ende gut, alles gut?** Die neue Regierung hat Erfolg – 2006 entscheidet sich ihr Schicksal Von Hans-Dietrich Genscher (*Der Tagesspiegel*. 21.12.2005).
2. Von Dirk Becker: Schauspiel, Musik und historische Fakten. Die Höfischen Festspiele Potsdam zeigen im August die Freiluft-Wanderooper „Lalla Rûkh – Eine orientalische Romanze“. ... Die Rede ist von Lalla Rûkh, einer indischen Prinzessin. Ein Märchenwesen, das von seinem despotischen Vater zu einer Hochzeit mit einem unbekanntem Prinzen gezwungen wird und sich ausgerechnet in einen Geschichtenerzähler verliebt. Aber wie in Märchen so üblich: **Ende gut, alles gut!** (*Der Tagesspiegel*. 17.03.2011).

Замена утвердительной формы на отрицательную была установлена в следующем примере:

3. Berlinale in der Krise: **Ende gut, nicht alles gut.** Die Berlinale steckt in einer schweren Krise im Wettbewerb der großen Festivals. Immerhin hat sich die Jury weise entschieden – für «Child's Pose» (*Der Tagesspiegel*. 16.02.2013).

Менее частотными оказались комбинированные (семантико-синтаксические) модификации, когда дистантное расположение компонентов (разрыв) дополняется включением новых элементов и изменением коммуникативного типа паремии – она становится частью сложносочиненного предложения:

4. Verfassungsgericht billigt Suhrkamp-Umwandlung: **Ende gut, alles ...Karlsruhe hat entschieden:** Der Suhrkamp Verlag darf in eine Aktiengesellschaft umgewandelt werden. Interessant und brisant bleibt es – denn auch bei Suhrkamp dürfte der Geist bald strengen wirtschaftlichen Kriterien folgen (*Der Tagesspiegel*. 19.12.2014).

Самым малочисленной оказалась группа, где имело место изменение компонентного состава – расширение или замена компонента:

5. Knut: Alle Beiträge zum Berliner Eisbär Knut. Das Problem: Momentan gibt es zwei Lizenzgeber. Von Annette Kögel Kommentare. **Ende gut, alles Knut.** Berlins berühmtester Bär wartet als Plastik im Foyer des Naturkundemuseums (*Der Tagesspiegel*. 19.01.2015).
6. Sport: **Ende gut, fast alles gut.** Freiburg schlägt erst spät schwache Nürnberger 3:0 (*Der Tagesspiegel*. 07.10.2012).

ПАРАМЕТРЫ ОЦЕНОЧНОСТИ ПАРЕМИИ

Как показал анализ практического материала, оценочное значение паремии *Ende gut, alles gut* в газетных текстах можно классифицировать по всем категориям. При этом, оценочный параметр «Правдивость / неправдивость» в данном исследовании был не установлен.

Наиболее многочисленной оказалась группа контекстов по оценочному параметру «Способность / неспособность», где паремия используется как в конвенциональном виде, так и модифицированном варианте:

1. Jan Kromschröder lehrt TV-Produktion Homepage: **Ende gut, alles gut.** Jan Kromschröder lehrt TV-Produktion. „Man muss die Ideen fliegen lassen“, sagt Jan Kromschröder. Zahlreiche Fernsehserien und Filme hat er bereits produziert. An der Potsdamer Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) vermittelt er den Studenten das Handwerk des Produzierens in Zeiten sich wandelnder Medienformate (*Der Tagesspiegel*. 07.02.2014).

В данном контексте паремия усиливает положительное значение объекта оценивания (продюсер) по параметру «Способность». Ян Кромсхрөдер выпустил множество телесериалов и фильмов, обучает этому искусству студентов и советует во время меняющегося медиаформата давать волю своим идеям, т.е. из контекста можно заключить, что объект оценивания обладает способностью делать свою работу профессионально, хорошо.

2. **U 17 gut, alles gut?:** Der WM-Titel der Junioren lässt sich nicht ...Deutschlands U-17-Fußballer haben erstmals den WM-Titel gewonnen. Es war eine beeindruckende Leistung von Team und Trainer. Vor zu viel Euphorie sei trotzdem gewarnt (*Der Tagesspiegel*. 03.12.2023).

В этом примере объектом оценивания выступает футбольная команда, а, точнее, 17 футболистов, которые впервые завоевали титул чемпиона мира и показали впечатляющее выступление команды и тренера. Модификационный вариант паремии используется автором для положительной характеристики команды по параметру «Способность» – умение побеждать.

3. Kanzler Scholz, Hamburgs Hafen und Peking: Auf der Suche nach der verlorenen Balance. Im Streit um Chinas Beteiligung am Container-Terminal wäre Deutschland beinahe von einem Extrem ins andere gefallen: erst Sorglosigkeit,

dann Überangst. Doch der Ausgang lässt hoffen. ...**Ende gut, alles gut?** Nein. Nun kommt wohl ein veränderter Deal zustande. Der chinesische Staatskonzern Cosco darf nur mit knapp 25 Prozent am Containerterminal Tollerort einsteigen. Er hätte keine Sperrminorität oder andere Formen eines riskanten Einflusses (*Der Tagesspiegel*. 25.10.2023).

В данном примере мы наблюдаем ситуацию, когда автор прибегает к использованию паремии для усиления негативной оценки объекта – Германии, которая попадает из одной экстремальной ситуации в другую, испытывает беспомощность и сильный страх, она не способна конкурировать с Китаем. Поэтому оценочное значение в данном контексте паремии реализуется через параметр «Неспособность».

К категории «Этичность / неэтичность» были отнесены семь ситуаций, например, где паремия функционирует в конвенциональном виде:

4. Stimmen: „Beide Epochen gehören zu Potsdam“ Auf positives Echo stieß die Nachricht vom Einzug der Kunsthalle in den Palast Barberini bei vielen Potsdamern. Für TV-Moderator Günther Jauch ist klar: „Das würde für Potsdam ja doch noch ein **'Ende gut, alles gut'** bedeuten (*Der Tagesspiegel*. 23.05.2013).

Паремия используется для усиления положительной оценочности такого культурологического события, как переезд Кунстхалле во дворец Барберини. Это событие получило положительный отклик у многих жителей Потсдама, и, следовательно, оценивается положительно с точки зрения морали, так как дворец был разрушен во время второй мировой войны и был восстановлен только в 2016 году.

5. Medizin-Nobelpreis: **Ende gut, alles gut**. Telomere bewahren die Erbfäden vor dem Ausfransen. Beim Altern und bei Krebs spielen sie eine wichtige Rolle (*Der Tagesspiegel*. 06.10.2009).

Данный контекст описывает событие, посвященное вручению Нобелевской премии в области медицины. Объект оценивания – теломеры (части хромосом) – играют важную роль для человека, когда речь идет о старении и раковом заболевании. Для усиления положительной оценки объекта автор использует всем известную сентенцию в заголовке статьи.

Менее представленными категориями оказались «Обычно / необычно» и «Решительность / нерешительность», к которым были отнесены по пять контекстов соответственно.

В группу «Обычно / необычно» вошли контексты, к содержанию которых можно поставить вопрос, насколько традиционно (обычно / необычно) что-то происходит с точки зрения автора, например:

6. Von Dirk Becker: Schauspiel, Musik und historische Fakten. Die Höfischen Festspiele Potsdam zeigen im August die Freiluft-Wanderooper „Lalla Rûkh – Eine orientalische Romanze“. ... Die Rede ist von Lalla Rûkh, einer indischen Prinzessin. Ein Märchenwesen, das von seinem despotischen Vater zu einer Hochzeit mit einem unbekanntem Prinzen gezwungen wird und sich ausgerechnet in einen Geschichtenerzähler verliebt. Aber wie in Märchen so üblich: **Ende gut, alles gut!** (*Der Tagesspiegel*. 17.03.2011).

Объект оценивания – комическая опера «Лалла Рух – восточный романс» получает положительную оценку благодаря катафорической связи лексем с положительной денотативной оценочностью – *Festspiele (фестивали), Prinzessin (принцесса), Hochzeit (свадьба), Prinz (принц), verliebt (влюбленный)*. Кроме того, положительная концовка подкрепляется фразой: *Aber wie in Märchen so üblich: Ende gut, alles gut! – Но, как водится в сказках: все хорошо, что хорошо кончается!*

7. **Ende gut, alles gut**. Das Poetenpack wird auch in diesem Sommer wieder im Belvedere auf dem Pfingstberg mit Shakespeare gastieren. Diesmal kommt die selten gespielte Komödie „Ende gut, alles gut“ zur Aufführung (*Der Tagesspiegel*. 19.07.2006).

В данном примере паремия находится в начале текста и усиливает положительное значение всей ситуации по параметру «Обычно», которая подкрепляется дейктическими временными конструкциями *auch in diesem Sommer wieder (снова этим летом)*.

Категория «Решительность / нерешительность» характеризуется тем, что в содержании контекста присутствуют, как правило, слова с денотативным значением ‘решение’, ‘согласие’, которые служат индикатором для определения оценочного параметра паремии, например:

8. Entscheidung in Sicht: Countdown für Karstadt. Am Donnerstag beraten die Gläubiger des Vermieters Highstreet in London über die Zukunft der Warenhauskette. Eine Einigung scheint in Sicht. **Ende gut, alles gut?** (*Der Tagesspiegel*. 02.09.2010).

В данной ситуации речь идет о принятии решения в отношении сети магазинов Карштадт. Положительная оценка выражается лексемой *Einigung* (соглашение) и фразеологическим оборотом *Entscheidung in Sicht* (решение не за горами),

а усилителем служит модифицированная паремия в виде вопросительного предложения по параметру «Решительность».

Количественные результаты проведенного исследования представлены в таблице 1.

Таблица 1

СООТНОШЕНИЕ ТИПА ПАРЕМИИ *ENDE GUT, ALLES GUT* (КОНВЕНЦИОНАЛЬНОГО И МОДИФИРОВАННОГО) И ОЦЕНОЧНЫХ КАТЕГОРИЙ В ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ

Тип паремии	Категория оценочности				
	Способность / неспособность количество в %	Этичность / неэтичность количество в %	Обычно / необычно количество в %	Решительность / нерешительность количество в %	Количество (в %)
Конвенциональный	1	3	3	3	10
Модифицированный	7	4	2	2	15
Итого	8/32	7/28	5/20	5/20	25/100

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Комплексный анализ свойств оценочности паремии *Ende gut, alles gut* на материале корпуса немецкого издания «Der Tagesspiegel» на протяжении последних 20 лет показал, что в большинстве случаев данная предложение используется в модифицированном виде (60%), при этом самым распространенным вариантом являются синтаксические модификации по типу «Изменение коммуникативного типа предложения».

При установлении аксиологического статуса объекта оценивания (положительный или отрицательный) учитывался весь спектр оценочных слов и конструкций, используемых автором в контексте. Как правило, превалируют языковые единицы с положительной денотативной оценочностью – *хорошо, свадьба, принцесса, соглашение* и т. п.

Теория оценки Дж. Мартина и П. Уайта позволяет более глубоко проникнуть в оценочный потенциал использования паремии в тексте и установить,

что модифицированные варианты паремии используются чаще всего по параметру «Способность», затем следует параметр «Этичность», на третьем месте располагаются категории «Обычно» и «Решительность».

В своем неизменном варианте предложение представлена в меньшей степени в оценочной категории «Способность», в остальных трех демонстрирует равную количественную представленность – по три вхождения.

Таким образом, оценочный потенциал паремии в газетном тексте заключается в усилении оценки, она служит дополнительным индикатором и ориентиром для читателя, каким образом должна быть прочитана и понята интенция автора. Полученные результаты могут быть использованы для дальнейшего изучения параметров контекстуальной оценочности на материале паремий и / или фразеологизмов других языков, в том числе, и в сопоставительном аспекте.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Шевцова В. А. Категория оценочности и ее контекстуальная реализация в немецкоязычных СМИ // Текст – дискурс – культура: материалы II Международной научной конференции. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2024. С. 414–419.
2. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 2005.
3. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999.
4. Лукьянова Н. А. Экспрессивная лексика разговорного употребления: проблемы семантики. Новосибирск: Наука, 1986.
5. Martin J. R., White P. R. R. The language of evaluation. Appraisal in English. London: Palgrave Macmillan, 2005.
6. Bednarek M. Evaluation in media discourse. Analysis of a newspaper corpus. London, New York: Continuum, 2006.
7. Щипицына А. А. Оценка действий человека в новостях науки: анализ с использованием модели оценок Appraisal Model // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. № 1. С. 38–43.

8. Жунусова Ж. Н., Нугуманова А. Н., Волкова Я. А. Фразеологизмы с оценочным компонентом в публичной речи современных политиков // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2024. Т. 15. № 1. С. 232–247. DOI 10.22363/2313-2299-2024-15-1-232-247.
9. Салькова В. В. Использование категории оценки при анализе спорного текста на предмет наличия языковых признаков унижения чести и достоинства, умаления деловой репутации // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2024. № 1. С. 55–58.
10. Горожанов А. И. Расширение стандартного сбалансированного лингвистического корпуса, построенного по правилам spaCy, коннотативными характеристиками // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 11. С. 3888–3893. DOI 10.30853/phil20230594.
11. Гусейнова И. А., Горожанов А. И. Коннотированный образ как способ конструирования информационного противостояния в художественно-публицистическом жанре // Журнал Сибирского федерального университета. Серия: Гуманитарные науки. 2023. Т. 16. № 6. С. 911–920.
12. Антонова О. Н. Функциональные свойства паремий-трансформов в англоязычном публицистическом дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2012.

REFERENCES

1. Shevtsova, V. A. (2024). The category of evaluativeness and its contextual implementation in German-language media. Text – discourse – culture: materials of the II International scientific conference, 414–419. (In Russ.)
2. Wolf, E. M. (2005). Functional semantics of evaluation. Moscow: Nauka. (In Russ.)
3. Arutyunova, N. D. (1999). Language and the world of man. Moscow: Languages of Russian culture. (In Russ.)
4. Lukyanova, H. A. (1986). Expressive vocabulary of colloquial use: problems of semantics. Novosibirsk: Nauka. (In Russ.)
5. Martin, R., White, P. R. R. (2005). The language of evaluation. Appraisal in English. London, UK: Palgrave Macmillan.
6. Bednarek, M. (2006). Evaluation in media discourse. Analysis of a newspaper corpus. London, New York: Continuum.
7. Shchipitsyna, A. A. (2019). Evaluation of human actions in science news: analysis using the Appraisal Model. Vestnik of the Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication, 1, 38–43. (In Russ.)
8. Zhunusova, Zh. N., Nugumanova, A. N., Volkova, Ya. A. (2024). Phraseological units with an evaluative component in public speech of modern politicians. RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 15(1), 232–247. 10.22363/2313-2299-2024-15-1-232-247. (In Russ.)
9. Salkova, V. V. (2024). Using the evaluation category when analyzing a controversial text in order to find linguistic signs of honor and dignity humiliation, and also derogation of business reputation. Proceedings of Voronezh state university. Series: Philology. Journalism, 1, 55–58. (In Russ.)
10. Gorozhanov, A. I. (2023). Extension of a standard balanced linguistic corpus built according to spacy rules by connotative characteristics. Philology. Theory & Practice, 16(11), 3888–3893. 10.30853/phil20230594. (In Russ.)
11. Guseinova, I. A., Gorozhanov, A. I. (2023). Connotated image as a way of constructing informational opposition in the fictional and publicistic genre. J. Sib. Fed. Univ. Humanit. soc. sci., 16(6), 911–920. (In Russ.)
12. Antonova, O. N. (2012). Functional properties of paremiias-transforms in English-language journalistic discourse: abstract of PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Шевцова Валентина Анатольевна

кандидат филологических наук
доцент кафедры теории и практики немецкого языка
Минского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Shevtsova Valentina Anatolyevna

PhD (Philology)
Associate Professor of the Department of Theory and Practice of the German Language
Minsk State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

13.09.2024
02.10.2024
18.10.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication